

liposomales Nasenspray – liposomal nasal spray – spray nasal aux liposome – spray nasale ai liposomi

Gebrauchsanweisung (DE)

LipoNasal® Nasenpflege Spray
Liposomales Nasenspray mit Dexpanthenol zur Pflege und
Behandlung der Schleimhaut

Inhaltsstoffe

Soja-Lecithin, Natriumchlorid, Ethanol, Dexpanthenol, Vitamin
A – Palmitat, Vitamin E, Aqua Purificata

Anwendungsgebiete

LipoNasal® Nasenpflege Spray dient zur Befeuchtung und
Pflege der Schleimhäute bei trockener und verstopfter Nase
sowie zur unterstützenden Behandlung bei Entzündungen der
Schleimhäute (z.B. Rhinosinusitis) und Sekretstau in Nase und
Nasennebenhöhlen.

Anwendung

LipoNasal® Nasenpflege Spray je nach Bedarf mehrmals täg-
lich 1 – 2 Sprühstöße in jedes Nasenloch sprühen.

Tipps für die richtige Anwendung:

- Nase vor Gebrauch des Sprays säubern
- Kopf im Winkel von ca. 45° nach vorne neigen („Im Stehen
auf die eigenen Füße schauen“)
- Nasenspray aufrecht halten. Den Sprühaufsatz in das
Nasenloch einführen und leicht in Richtung Nasenaußen-
seite halten (nicht auf die Nasenscheidewand sprühen)
- langsam durch die Nase einatmen und einen vollständigen
Sprühstoß abgeben
- durch den Mund ausatmen
- gleiches Vorgehen auf der anderen Seite.

Bitte wischen Sie den Sprühaufsatz nach jeder Anwendung
ab und setzen Sie nach der Anwendung die Schutzkappe
wieder auf.

Zur Vermeidung einer möglichen Ansteckung sollte jede Spray-
flasche nur von einer Person verwendet werden.

Gegenanzeigen

LipoNasal® Nasenpflege Spray sollte bei einer Überempfind-
lichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet
werden.

Hinweise

Aus technischen Gründen verbleibt in jeder Flasche eine
gewisse Restmenge. Die Flaschen werden großzügig befüllt,
so dass die Entnahme der angegebenen Menge gewährleistet ist.

Informationen zur Funktion der Schleimhäute:

Die eingeatmete Luft gelangt über die Nase, den Mund und
den Rachen (obere Atemwege) sowie über den Kehlkopf, die
Lufttröhre und die Lufttröhrenäste (Bronchien) in die beiden
Lungenflügel (untere Atemwege). Von hier erfolgt die Weiter-
leitung der eingeatmeten Luft über feinste Verästelungen
(Bronchiolen) an die Lungenbläschen (Alveolen). Hier kommt
es mit Hilfe der Lungenbläschen und der feinsten Blutgefäße
(Kapillaren) zum Gasaustausch, d.h. der Aufnahme von Sauer-
stoff und Abgabe von Kohlendioxid. Die optimalen Bedingungen
für den Gasaustausch werden in der Nase durch die
Schleimhautbedeckung vorbereitet. Die Schleimhaut befeuchtet
die Atemluft, reinigt und erwärmt sie, wehrt schädliche Ein-
flüsse ab und transportiert mit den Flimmerhärchen Fremd-
körper und Sekret weg. Die gesamte Auskleidung unserer
Atemwege kommt zwangsläufig mit Krankheitserregern,
Umweltschadstoffen, Staub und Pollen in Berührung. Die
ungestörte Funktion der unteren Atemwege ist zunächst da-
von abhängig, dass auch die oberen Atemwege ihrer Aufgabe
gerecht werden. Erkrankungen der oberen Atemwege setzen
sich in der Regel weiter in die unteren Atemwege fort.

Die Zilienbewegung der Schleimhaut in den Atemwegen stellt
den Schlüsselpunkt bei der Reinhaltung und Infektabwehr
dar. Durch den Flimmerschlag werden die eingeatmeten
Partikel aus der Nase abtransportiert. Die Zilien sind die treibende
Kraft dieses „Förderbandes“, die Schleimschicht ist
aber das eigentliche „Förderband“.

Der normale Schleimfilm ist geteilt in eine innere, dünnflüssige
Solschicht, in der die Zilien schlagen, und eine äußere, dis-
kontinuierliche Gelschicht (auch Transportschicht genannt),
die durch den Zilienschlag transportiert wird. Getrennt werden
beide Schichten durch eine dünne Schicht, dem sogenannten
Surfactant.

Die in LipoNasal® Nasenpflege Spray enthaltenen Liposomen
bestehen aus Phospholipiden, die bei gesunden Menschen
einen Anteil von rund 75 % der Phospholipide des natürlichen
nasalen Surfactant ausmachen. Durch die Zuführung dieser
Phospholipide wird der Surfactant unterstützt und stabilisiert,
wodurch die natürlichen Abwehrmechanismen der Nasen-
schleimhaut unterstützt werden.

Angaben zur Aufbewahrung und Haltbarkeit

Kühl und trocken lagern.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Verfalldatum dieses Produkts ist auf der Faltschachtel
und dem Etikett aufgedruckt.
Dieses Produkt kann nach erstem Gebrauch für einen Zeitraum
von drei Monaten verwendet werden.
Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
Bei Erstverwendung sind 3–4 Pumpstöße zur Befüllung des
Steigrohres notwendig.

Stand der Information: 2011-01

Instructions for Use (EN)

LipoNasal® Nasenpflege Spray
Liposomal nasal spray with dexpanthenol for care and treat-
ment of the mucous membrane

Ingredients

Soya lecithin, sodium chloride, ethanol, dexpanthenol, vitamin
A – palmitate, vitamin E, aqua purificata

Areas of application

LipoNasal® Nasenpflege Spray provides moisture and care
for the mucous membrane when the nose is dry and blocked,
and is also used for the supportive treatment of inflammation
of the mucous membrane (e.g. rhinosinusitis) and blocked
secretions in the nose and nasal sinuses.

Directions

Spray LipoNasal® Nasenpflege Spray 1 – 2 times into each
nostril as needed. The treatment may be repeated several
times a day.

Tips for correct usage:

- Clean the inside of the nose before using the spray
- Bend your head forward at an angle of approx. 45° (“Looking
at your own feet while standing”)
- Hold the nasal spray upright. Place the head of the spray
into one nostril and direct it slightly to the side of the nose
(do not spray onto the nasal septum)
- Inhale slowly through the nose and deliver a complete jet
spray
- Breathe out through the mouth
- Repeat the same procedure on the other side of the nose.

Please wipe off the head of the spray after each application
and replace the protective cap after use.

In order to avoid possible infections, the spray bottle should
only be used by the same person.

Contra-indications

LipoNasal® Nasenpflege Spray should not be used in the
presence of hypersensitivity to one of the ingredients.

Notes

For technical reasons the bottle cannot be emptied com-
pletely. The bottle is filled amply. It is guaranteed, that the
indicated quantity can be used.

Information about the function of the membranes:

Inhaled air passes through the nose, the mouth and the throat
(upper respiratory tract) as well as via the larynx, the trachea
and the airways of the lungs (bronchial tract) into the two lobes
of the lungs (lower respiratory tract). From here, inhaled air is
transported via the fine branches (bronchioles) to the pulmo-
nary alveoli (alveoli). It is here that the actual gas exchange
takes place via the alveoli and the fine blood vessels (capil-
laries), i.e. oxygen is absorbed and carbon dioxide is released.
The optimal conditions for gas exchange are prepared by the
mucous membrane lining the nose. The mucous membrane
moisten the inhaled air, clean and warm it, remove any detri-
mental influences and transport foreign bodies and secretions
out of the lungs using tiny hair-like projections (cilia). The
entire lining of our respiratory tract therefore inevitably comes
into contact with bacteria, hazardous substances from the
environment, as well as dust and pollen. The undisturbed
function of the lower respiratory tract is also initially dependent
upon the upper respiratory tract doing its task properly.
Diseases of the upper respiratory tract very often continue as
a rule in the lower respiratory tract.

The movement of the cilia in the mucous membrane of the
respiratory tract constitute the key functions for cleaning and
warding off infections. Inhaled particles are transported out
of the nose by the rhythmical movements of the cilia. The
cilia are the driving force of this “conveyor belt”, although the
membrane layer itself is the actual “conveyor”.

The normal mucous membrane film is divided into an internal,
low viscosity saline layer, in which the cilia pulsate, and an
outer, discontinuous gel layer (also called the transport layer),
which is transported upwards by the movement of the cilia.
Both layers are separated by a thin layer, the so-called
surfactant.

The liposomes contained in LipoNasal® Nasenpflege Spray
consist of phospholipids, which represent about 75 % of the
phospholipids of natural nasal surfactant of healthy persons.
The surfactant is supported and stabilised by the addition of
these phospholipids, which at the same time support the
natural defence mechanism of the nasal membranes.

Storage

Store in a cool and dry place.
Keep out of reach of children.
The expiry date of this product is printed on the carton and
the label.
This product can be used up to three months after initial use.
Do not use after expiry date.
When using for the first time, 3 to 4 pumping thrusts are
required to fill the standpipe.

Date of last revision: 2011-01

Mode d'emploi**FR****LipoNasal[®] Nasenpflege Spray**

Spray nasal aux liposome avec dexpanthénol pour le soin et le traitement de la muqueuse nasale

Composition

Lécithine de soja, chlorure de sodium, éthanol, dexpanthénol, vitamine A – palmitate, vitamine E, aqua purificata

Emploi thérapeutique

LipoNasal[®] Nasenpflege Spray sert à humidifier et soigner la muqueuse en cas de nez sec et bouché et de traitement de soutien en cas d'inflammations de la muqueuse (p.ex.: rhinosinusite) et d'accumulation de sécrétions dans le nez et les sinus paranasaux.

Utilisation

En fonction des besoins, vaporiser plusieurs fois par jour 1 – 2 nébulisations de **LipoNasal[®] Nasenpflege Spray** dans chaque narine.

Conseils pour l'utilisation correcte :

- Nettoyer le nez avant l'utilisation
- Pencher la tête vers l'avant, à 45° environ (« Regarder ses pieds en position debout »)
- Tenir le spray nasal à la verticale. Introduire l'embout dans la narine et le diriger légèrement vers le côté extérieur (ne pas vaporiser sur le septum nasal)
- Inspirer lentement par le nez et vaporiser un coup de spray complet
- Expirer par la bouche
- Procéder de la même manière pour l'autre narine.

Veillez essayer l'embout nasal après chaque utilisation et remettre le capuchon de protection à la fin de l'utilisation. Afin d'éviter une possible contagion, chaque flacon de spray ne devrait être utilisé que par une seule personne.

Contre-indications

LipoNasal[®] Nasenpflege Spray ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité vis-à-vis de l'un des ses constituants.

Remarques

Le contenu est supérieur à celui indiqué afin de garantir le prélèvement de la quantité déclarée, malgré le reste qui subsiste dans le flacon pour des raisons techniques.

Informations concernant la fonction des muqueuses :

L'air inspiré parvient aux poumons (voies respiratoires inférieures) en passant par le nez, la bouche et le pharynx (voies respiratoires supérieures) ainsi que le larynx, la trachée et les bronches. De là, l'air inspiré est transporté par de très fines ramifications (bronchioles) dans les sacs alvéolaires (alvéoles). L'échange gazeux, donc l'absorption d'oxygène et le rejet du dioxyde de carbone, a lieu par les sacs alvéolaires et des vaisseaux sanguins ultrafins (capillaires). Les conditions optimales pour l'échange gazeux sont préparées dans le nez, par le revêtement muqueux. La muqueuse humidifie l'air inspiré et le réchauffe, elle assure la défense contre les influences nocives et transporte les corps étrangers et le mucus à l'aide des cils vibratiles. Le revêtement de nos voies respiratoires entre automatiquement en contact avec les germes pathogènes, les substances nocives environnementales, la poussière et le pollen. Le fonctionnement sans problème des voies respiratoires inférieures dépend d'abord du travail fourni par les voies respiratoires supérieures. Les maladies des voies respiratoires supérieures trouvent généralement une prolongation dans les voies respiratoires inférieures.

Les mouvements ciliaires de la muqueuse des voies respiratoires représentent la clé de la purification et de la défense immunitaire. Le mouvement des cils assure le transport des particules inspirées pour l'élimination. Ces cils sont la force motrice de cette « bande transporteuse », la couche muqueuse est toutefois la véritable « bande transporteuse ».

Le film muqueux normal se compose d'une couche interne liquide, « phase sol », dans laquelle baignent les cils, et d'une couche externe discontinue, « phase gel » (également appelée couche transporteuse), qui est transportée par le battement ciliaire. Ces deux couches sont séparées par une fine couche appelée surfactant.

Les liposomes contenus dans **LipoNasal[®] Nasenpflege Spray** sont composés de phospholipides, qui chez l'homme en bonne santé représentent environ 75% des phospholipides du surfactant nasal naturel. L'apport de ces phospholipides soutient et stabilise le surfactant, ce qui à son tour soutient les mécanismes de défense naturels de la muqueuse nasale.

Stockage et conservation

Conservé au frais et au sec.

Conservé hors de portée des enfants.

La date de péremption de ce produit est imprimée sur l'extérieure de la boîte et l'étiquette.

Ce produit peut être utilisé pendant trois mois après la première utilisation.

Ne pas l'utiliser au-delà de la date de péremption.

Lors de la première utilisation, 3–4 coups de pompe sont nécessaires pour remplir le tube de pompage.

Dernière révision: 2011-01



Symbol/Symbol/Symbole/Simbol:

Hersteller	Manufacturer	Fabriqué par	Prodotto da
Verfalldatum (JJJJ-MM: Jahr-Monat)	Expiry date (YYYY-MM: Year-Month)	Date de péremption (AAAA-MM: Année-Mois)	Data di scadenza (AAAA-MM: anno-mese)
LOT-Nummer	LOT-number	Numéro de lot	Lotto numero
Lagertemperatur 2°C – 25°C	Storage temperature 2°C – 25°C	température de stockage 2°C – 25°C	temperatura di deposito 2°C – 25°C
Gebrauchsinformation beachten!	Observe instruction leaflet!	Observer la notice explicative	Leggere attentamente il foglio illustrativo

Istruzioni per l'uso**IT****LipoNasal[®] Nasenpflege Spray**

Spray nasale ai liposomi con dexpanterolo per la protezione e il trattamento della mucosa nasale

Composizione

Lecitina di soia, cloruro di sodio, etanolo, dexpanterolo, vitamina A – palmitato, vitamina E, aqua purificata

Indicazioni

LipoNasal[®] Nasenpflege Spray è destinato all'umidificazione e alla protezione delle mucose, in caso di secchezza e ostruzione nasale e al trattamento complementare delle infiammazioni delle mucose (p.es.: rinosinusite) e della congestione mucosa nel naso e nei seni paranasali.

Uso

1–2 spruzzi di **LipoNasal[®] Nasenpflege Spray** in ciascuna narice più volte al giorno, a seconda del bisogno.

Suggerimenti per il corretto uso:

- Pulire il naso prima di usare lo spray
- Piegare la testa in avanti di circa 45° („in posizione eretta, guardarsi i piedi“)
- Mantenere lo spray nasale in posizione verticale. Introdurre il beccuccio dello spray nella narice e mantenerlo rivolto lievemente in direzione del lato esterno del naso (non spruzzare contro il setto nasale)
- inspirare lentamente attraverso il naso ed erogare uno spruzzo completo
- espirare attraverso la bocca
- ripetere la stessa manovra per l'altra narice.

Pulire sempre il beccuccio dello spray e rimettere il cappuccio protettivo dopo l'uso.

Per prevenire un possibile contagio, ciascun flaconcino spray va usato da una sola persona.

Controindicazioni

LipoNasal[®] Nasenpflege Spray non va usato in caso di ipersensibilità a uno dei componenti.

Avvertenze

Il flacone è riempito generosamente perché per motivi tecnici è previsto che rimanga un residuo. Si garantisce così che possa essere effettivamente prelevata la quantità di contenuto indicata.

Informazioni sulla funzione della mucosa nasale:

L'aria che viene inspirata attraverso il naso, la bocca e la gola (vie aeree superiori) raggiunge la laringe, i bronchi maggiori, le diramazioni bronchiali e infine i due polmoni (vie aeree inferiori). Da qui, l'aria inspirata prosegue attraverso diramazioni sempre più piccole (bronchioli), fino a raggiungere gli alveoli. In questa sede avviene, con l'ausilio degli alveoli e dei più piccoli vasi sanguigni (capillari), lo scambio dei gas, cioè l'estrazione di ossigeno e la cessione di anidride carbonica. Le condizioni ottimali per lo scambio gassoso vengono realizzate nel naso, attraverso il rivestimento delle mucose, che umidificano l'aria inspirata, la ripuliscono e la riscaldano, respingono gli influssi nocivi e trasportano verso l'esterno, mediante le vibrissie nasali, i corpi estranei e i secreti. L'intero rivestimento delle vie respiratorie viene inevitabilmente a contatto con agenti patogeni, inquinanti ambientali, polveri e pollini. L'integrità della funzione delle vie aeree inferiori dipende soprattutto dal funzionamento adeguato delle vie aeree superiori. Le malattie delle vie aeree superiori si propagano di regola alle vie aeree inferiori.

Il movimento delle vibrissie delle mucose respiratorie rappresenta il punto centrale per la pulizia e per la difesa contro le infezioni. Grazie a questo movimento propulsivo delle vibrissie, le particelle estranee ispirate vengono trasportate verso l'esterno del naso. Le vibrissie nasali rappresentano la forza propulsiva di questo „nastro trasportatore“, mentre lo strato mucoso è il vero „nastro trasportatore“.

Il normale film mucoso è diviso in uno strato interno viscoso, nel quale battono le vibrissie, e uno strato esterno discontinuo gelatinoso (detto anche strato di trasporto), che viene trasportato dal battito delle vibrissie nasali. Questi due strati sono separati da un terzo sottile strato, il cosiddetto surfactante.

I liposomi contenuti in **LipoNasal[®] Nasenpflege Spray** sono costituiti da fosfolipidi, che in un essere persona sano corrispondono a una quota del 75% dei fosfolipidi del surfactante nasale naturale. Grazie all'apporto di questi fosfolipidi, il surfactante viene rafforzato e stabilizzato, rafforzando a sua volta il meccanismo di difesa naturali della mucosa nasale.

Stoccaggio e conservazione

Conservare in luogo fresco e secco

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

La data di scadenza di questo prodotto è stampato sulla confezione e l'etichetta.

Dopo il primo impiego, questo prodotto può essere ancora utilizzato per un periodo di tre mesi.

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Al primo impiego, occorrono 3–4 pompatore per riempire il tubo ascendente.

Aggiornamento informazioni: 2011-01

